

Course title: Art and Technique of Literary Translation

Course code: MGE0824

Type of course: compulsory

Course level: MA

Year of study: 1st

Semester: 2nd

Number of ECTS credits allocated: 6

Name of the lecturer: Ioan Lihaciu

Course objective: To follow the applicability of norms in the translation praxis

Course contents: Translation vs adaptation? The translation of nick-names. The translation of interjections. Intertext and paratext. Translations from traditional Romanian fairytales. Translations from the works of Ion Creangă, Ion Luca Caragiale and Mihail Sadoveanu.

Recommended reading: dictionaries: Romanian-German; German-Romanian; Magda Jeanrenaud, *Universaliile traducerii. Studii de traductologie*, Polirom, Iasi, 2006; Georges Mounin, *Die Uebersetzung, Geschichte Theorie Anwendung*, Muenchen, 1965; Eugen Nida, *Traducerea sensurilor*, traducere de Rodica Dimitriu, Institut European, Iasi, 2004

Teaching methods: interactive lectures

Assessment methods: ongoing evaluation; written examination

Language of instruction: German